

English	Spanish
A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
<b>Title: What is the Law?</b>	<b>Título: ¿Qué es la ley?</b>
<b>Chapter Headings</b>	<b>Encabezados de los capítulos</b>
Different Kinds of Laws: State, Federal and Local	Diferentes tipos de leyes: Estatales, federales y locales
Statutes	Estatutos
Regulations	Regulaciones
Court Rules	Reglas del tribunal
Case Law	Jurisprudencia
Let's Review	Repasemos
In modern society, there are rules for everything. Rules made by the government are called laws. Laws are necessary. They are designed to help people live peacefully together. They also provide a means to resolve disagreements in an orderly way. This video will help you understand what the law is in Maryland, where it comes from, and where you can go to research it.	En la sociedad moderna, existen reglas para todo. Las reglas establecidas por el gobierno se llaman leyes. Las leyes son necesarias. Están diseñadas para ayudar a las personas a convivir en paz. También constituyen un medio para resolver los desacuerdos de forma ordenada. Este video le ayudará a entender en qué consiste la ley en Maryland, de dónde proviene y dónde puede dirigirse para investigarla.
Let's talk for a minute about the different kinds of laws. state, federal and local.	Hablemos un momento de los diferentes tipos de leyes: estatales, federales y locales.
<b>Chapter: Different Kinds of Laws: State, Federal and Local</b>	<b>Capítulo: Los diferentes tipos de leyes: estatales, federales y locales</b>
Some areas of law are governed exclusively by the state. Others are exclusively governed by the federal government, and some areas are governed by both. There may also be county or city laws.	Algunas áreas de la legislación se rigen exclusivamente por el Estado. Otras se rigen exclusivamente por el gobierno federal, y algunas áreas se rigen por ambos. También existen leyes del condado o de la ciudad.
State law covers things like divorce, child custody, real estate, landlord-tenant matters, wills and estates, and some contract disputes between private parties. Federal law covers things like interstate commerce, patent and copyright matters, stocks, and bankruptcy. There are state and federal laws governing criminal behavior, labor and employment issues, and consumer matters.	La ley estatal se ocupa de asuntos como el divorcio, la custodia de los hijos, los bienes inmuebles, la relación entre propietarios e inquilinos, los testamentos y las herencias, y algunos conflictos contractuales entre partes privadas. La ley federal abarca aspectos como el comercio interestatal, las patentes y los derechos de autor, las acciones y la bancarrota. Existen leyes estatales y federales que regulan la conducta criminal, los temas laborales y de empleo, y los problemas de los consumidores.
Now, Let's take a deeper look at the different sources of Maryland law.	Ahora, analicemos en profundidad las diferentes fuentes de la ley de Maryland.
<b>Chapter Heading: Statutes</b>	<b>Título del capítulo: Estatutos</b>
Statutes are laws made by the legislature, which in Maryland is called the General Assembly. Regulations are different; they are rules made by	Los estatutos son leyes elaboradas por el poder legislativo, llamado Asamblea General en Maryland. Las regulaciones son diferentes: son

state agencies like the Motor Vehicle Administration. Case law is made by courts interpreting statutes and regulations. Laws must not violate the Maryland Constitution or the United States Constitution.	reglas establecidas por agencias estatales, como la Administración de Vehículos Motorizados. Los tribunales crean una jurisprudencia que interpreta los estatutos y las regulaciones. Las leyes no deben violar la Constitución de Maryland ni la de los Estados Unidos.
Statutes are organized by subject in the Maryland Code. Each subject is arranged in its own Article. Articles include topics like: Labor and Employment, Criminal Law, and Family Law. There are about three dozen Articles in the Maryland Code. Each is broken into smaller topics, called "Titles." The Family Law Article, for example, has Titles on Marriage, Children, Domestic Violence, and others.	Los estatutos están organizados por temas en el Código de Maryland. Cada tema está organizado en su propio artículo. Los artículos incluyen temas como: Trabajo y Empleo, Derecho Penal y Derecho de Familia. El Código de Maryland contiene alrededor de tres docenas de artículos. Cada uno está dividido en temas más pequeños, llamados "Títulos". El artículo sobre Derecho de Familia, por ejemplo, tiene títulos sobre el matrimonio, los hijos y la violencia doméstica, entre otros.
The Maryland Code is easy to find. Probably the easiest way to find Maryland state laws, court rules, and county and municipal codes is through the Maryland Thurgood Marshall State Law Library website at <a href="http://mdcourts.gov/lawlib">mdcourts.gov/lawlib</a> - Look for "Gateway to Maryland Law." You can find hard copy versions of the Maryland Code at any public law library in the state. If you want to do more in-depth research, consider using the Lexis or Westlaw online legal databases. These are available by paid subscription, but you can use them for free at a Maryland public law library.	El Código de Maryland es fácil de encontrar. La forma más fácil de encontrar las leyes estatales de Maryland, las reglas de los tribunales, y los códigos municipales y del condado es probablemente a través del sitio web de la Biblioteca Jurídica Estatal Thurgood Marshall de Maryland en <a href="http://mdcourts.gov/lawlib">mdcourts.gov/lawlib</a> - Busque "Gateway to Maryland Law" ("Portal a la Ley de Maryland"). Puede encontrar versiones impresas del Código de Maryland en cualquier biblioteca jurídica pública del estado. Si desea investigar más a fondo, considere la posibilidad de utilizar las bases de datos jurídicas en línea Lexis o Westlaw. Están disponibles mediante suscripción de pago, pero puede utilizarlas de forma gratuita en una biblioteca jurídica pública de Maryland.
Now, let's talk about Regulations.	Ahora, hablemos de las regulaciones.
<b>Chapter Heading: Regulations</b>	<b>Título del capítulo: Regulaciones</b>
Regulations are rules made by state agencies like the Motor Vehicle Administration. They are usually much more specific than statutes. For example, a statute might say that all electricians must have a license. A regulation would detail how the licensing process works, what the application would look like, who reviews and approves it, and how someone can get help if their application is denied.	Las regulaciones son reglas establecidas por agencias estatales como la Administración de Vehículos Motorizados. Suelen ser mucho más específicas que los estatutos. Por ejemplo, un estatuto puede establecer que todos los electricistas deben tener una licencia. Una regulación detallaría cómo funciona el proceso de concesión de licencias, cómo sería la solicitud, quién la revisa y aprueba, y cómo alguien puede obtener ayuda si su solicitud es denegada.
Maryland regulations are printed in a publication called COMAR, which stands for Code of	Las regulaciones de Maryland están impresas en un documento llamado COMAR, que significa

Maryland Regulations. COMAR can be found in print at a law library or on the internet. There is a full copy of COMAR on the Division of State Documents' website. Go to <a href="http://dsd.state.md.us">dsd.state.md.us</a> .	Código de Regulaciones de Maryland. El COMAR se puede encontrar impreso en una biblioteca jurídica o en Internet. En el sitio web de la División de Documentos del Estado, se encuentra disponible una copia completa del COMAR. Diríjase a <a href="http://dsd.state.md.us">dsd.state.md.us</a> .
OK, now let's talk about Court Rules.	A continuación, hablemos de las reglas del tribunal.
<b>Chapter Heading: Court Rules</b>	<b>Título del capítulo: Reglas del tribunal</b>
The Supreme Court of Maryland adopts rules to govern how Maryland's state court operates. If you have a case before a Maryland court, you may need to familiarize yourself with the rules. You can find these rules on the Maryland Thurgood Marshall State Law Library website we talked about earlier. Go to <a href="http://mdcourts.gov/lawlib">mdcourts.gov/lawlib</a> . Click on "Gateway to Maryland Law." Then Scroll down to see Maryland Rules.	El Tribunal de Supremo de Maryland establece las reglas que rigen el funcionamiento del tribunal estatal de Maryland. Si tiene un caso ante un tribunal de Maryland, es posible que deba familiarizarse con las reglas. Puede encontrar estas reglas en la página web de la Biblioteca Jurídica Estatal Thurgood Marshall de Maryland, de la que hemos hablado antes. Diríjase a <a href="http://mdcourts.gov/lawlib">mdcourts.gov/lawlib</a> . Haga clic en "Gateway to Maryland Law" ("Portal a la ley de Maryland"). Luego, desplácese hacia abajo para ver las reglas de Maryland.
Now let's talk about case law.	A continuación, hablemos de la jurisprudencia.
<b>Chapter Heading: Case Law</b>	<b>Título del capítulo: Jurisprudencia</b>
Case law is made by courts interpreting statutes and regulations. Judges make case law by applying the law to different factual situations. They often report their decisions in papers called "opinions." Most written opinions from the Appellate Court of Maryland and the Supreme Court of Maryland are binding on lower courts. Published opinions are organized in law books called "reporters." You can find these in a public law library. Some opinions can also be found on the Maryland Judiciary website at <a href="http://mdcourts.gov">mdcourts.gov</a> and on Google Scholar. You can also search for case law on fee-based databases like Lexis and Westlaw.	Los tribunales crean una jurisprudencia que interpreta los estatutos y las regulaciones. Los jueces crean una jurisprudencia al aplicar la ley a diferentes situaciones factuales. Suelen informar de sus decisiones en documentos llamados "dictámenes". La mayoría de los dictámenes escritos del Tribunal de Apelaciones de Maryland y del Tribunal Supremo de Maryland son vinculantes para los tribunales inferiores. Los dictámenes publicados se organizan en libros de derecho llamados "relatores". Puede encontrarlos en una biblioteca jurídica pública. También puede encontrar algunos dictámenes en el sitio web del Poder Judicial de Maryland, <a href="http://mdcourts.gov">mdcourts.gov</a> , y en Google Scholar. También puede buscar jurisprudencia en bases de datos de pago como Lexis y Westlaw.
Finally, it's a good idea to check to see if any county or municipal laws apply to your situation. You can access Maryland county and municipal codes through the State Law Library website.	Por último, es una buena idea comprobar si hay leyes municipales o del condado que se apliquen a su situación. Puede acceder a los códigos municipales y del condado de Maryland a través del sitio web de la Biblioteca Jurídica del Estado.
Let's review.	Repasemos.
<b>Chapter Heading: Let's Review</b>	<b>Encabezado del capítulo: Repasemos</b>

<p>Maryland law is made up of statutes, regulations, and case law. These materials can be found for free in a law library or on the internet. If you are looking for Maryland law, make sure you are not looking at law from other states or countries. You should always check to make sure the law you find is current before you rely on it. For example, you can use a process called “cite checking” to verify the current status of case law. For more information about cite checking or for other help with legal research, talk to a law librarian or an attorney.</p>	<p>La ley de Maryland se compone de estatutos, reglamentos y jurisprudencia. Estos materiales se pueden encontrar de forma gratuita en una biblioteca jurídica o en Internet. Si busca la ley de Maryland, asegúrese de no estar buscando la ley de otros estados o países. Siempre debe verificar que la ley que encuentre esté actualizada antes de confiar en ella. Por ejemplo, puede utilizar un proceso llamado "comprobación de referencias" para verificar el estado actual de la jurisprudencia. Para obtener más información sobre la comprobación de referencias o para obtener otro tipo de ayuda para la investigación jurídica, hable con un bibliotecario jurídico o con un abogado.</p>
<p>You can <b>research</b> the law at a law library. Maryland has a number of them that are open to the public. To find one near you, visit <a href="http://mdcourts.gov/ccl">mdcourts.gov/ccl</a>. The website will show you options to speak with a law librarian by phone, email, or by visiting in person. For more information, including the opportunity to speak to a lawyer for free about your case please visit <a href="http://mdcourts.gov/courthelp">mdcourts.gov/courthelp</a>. Thanks for watching.</p>	<p>Puede <b>investigar</b> la ley en una biblioteca jurídica. En Maryland hay varias que están a disposición del público. Para encontrar una cerca a usted, visite <a href="http://mdcourts.gov/ccl">mdcourts.gov/ccl</a>. En el sitio web encontrará opciones para hablar con un bibliotecario jurídico por teléfono, por correo electrónico o en persona. Para obtener más información, incluida la oportunidad de hablar con un abogado de forma gratuita sobre su caso, visite <a href="http://mdcourts.gov/courthelp">mdcourts.gov/courthelp</a>. Gracias por ver el video.</p>